

8-ой видеоурок польского языка по сериалу *Przyjaciółki*: «Riposta» — «Ответный ход»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Войтек пригласил Зузанну в кафе по своему выбору. Но к такого рода кухне она не привыкла.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Co chcesz? Ja wezmę dwa mielone i karkówkę.	— Что ты хочешь? Я возьму две рубленых котлеты и свиную шейку.
— Ja... też karkówkę. Z musztardą.	— Я... Тоже шейку. С горчицей.
— Naprawdę?	— Действительно?
— Aha... Kto wie, może rozkocham się w karkówce.	— Ага... Кто знает, может быть, я полюблю шейку.
— Tak, a może jednak grilowane warzywa...	— Да..., а может, все-таки овощи с гриля...?
— Nie-nie, karkówka.	— Нет-нет, шейка
— Prawda? ... Nie, bo jest naprawdę smaczna i dobrze przyprawiona i tłuszczuk ma taki na wierzchu.	— Правда? ... Нет, ну она действительно вкусная и хорошо приправленная, и жирок у нее такойсверху.
— A to wszystko można ściągnąć, albo nożykiem zeskrobać i... Co, dobrze się czujesz?	— А то все можно собрать, или ножом соскоблить и... Что, ты хорошо себя чувствуешь?
— Aha...	— Ага...
— Panie Tomku! żebyśmy zamawiali. Oczywiście, chwileczkę... Mmm!	— Томек! Мы бы уже заказали. Конечно, минуточку... Ммм!
— Co? Nie smakuje ci?	— Что? Тебе не нравится?
— Nie, nie-nie...	— Нет, нет-нет...
— Wiesz co, może ty lepiej tego nie jedz... To	— Знаешь что, может, ты лучше этого не ешь...

<p>nie każdemu musi smakować karkówka. — Nie-nie... Ja tak dziw... ja tak dziwnie się czuję. — To... wszystko przez tę karkówkę... Przeze mnie, przepraszam, przeze mnie... — Nie, zobacz, nic prawie nie zjadłam... Wróć... wej... dobra? — Dokąd idziesz? — Nie-nie... — Panie Tom... Panie Tomku! Panie Tomku!</p>	<p>Не всем свиная шейка должна нравиться. — Нет-нет... Я так стран... я так странно себя чувствую. — Это... все из-за этой шейки... Из-за меня, прошу прощения, из-за меня... — Нет, смотри, я ничего почти не съела... Я вернусь... сей..., хорошо? — Куда ты идешь? — Нет-нет... — Том... Томек! Томек!</p>
---	---

Мини-словарь:

mielony — рубленый, рубленая котлета, биток

musztarda — горчица

rozkochać się — полюбить, влюбиться

grilowany — жареный на гриле

tłuszcz, tłuszcz — жирок, жир

ściągnąć - стянуть, снять, сдернуть, убрать

zeskrobać — соскрести, счистить

nie jedz... — не ешь... (повелительное от jeść)

dziwnie — странно

przeze mnie — из-за меня, по моей вине

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie:

1. Co Twoim zadaniem stało się przyczyną niedomagania dziewczyny? Czy taką przyczyną mogła być niezwykła dla niej kuchnia?

2. Czy jest do dla pani /pana problemem rezygnacja z czegoś zwykłego w imię bliskiej osoby?

Zadanie:

1. Что, на Ваш взгляд, стало причиной недомогания девушки? Могла ли причиной стать непривычная кухня?

2. Является ли для Вас проблемой отказаться от чего-то привычного ради близкого Вам человека?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/8-oj-videourok-polskogo-yazyka-riposta-otvetnyj-hod>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>